



Название: чэньюй 画蛇添足

Уровень: бывалый

Текст с пиньинем:

Huà shé tiān zú

画蛇添足

Yǒu jǐ ge rén yìqǐ bāng biéren gàn huó, dédào le yì hú měi  
有几个人一起帮别人干活，得到了一壶美  
jiǔ. Dànshì rén duō jiǔ shǎo, měi rén hē yì kǒu, hē bù chū jiǔ yì,  
酒。但是人多酒少，每人喝一口，喝不出酒意，  
gěi yí ge rén hē zé qià dào hǎo chù, kě gěi shéi hē hǎo ne? Dà huǒ  
给一个人喝则恰到好处，可给谁喝好呢？大伙  
yì shāngliang, juéding měi rén zài dì shàng huà yì tiáo shé, shéi xiān  
儿一商量，决定每人在地上画一条蛇，谁先  
huà hǎo, zhè hú měi jiǔ jiù guī shéi.  
画好，这壶美酒就归谁。

Yǒu yí ge rén hěn kuài jiù huà hǎo le. Tā déyì yáng yáng de  
有一个人很快就画好了。他得意洋洋地  
nǎqǐ jiǔ hú, zhǔnbèi hē ge tòngkuài. Zhè shí, tā jiàn biéren dōu  
拿起酒壶，准备喝个痛快。这时，他见别人都  
hái zài mái tóu huà zhe, jiù xiǎng zài xiǎn xiǎn zì jǐ de běnlǐng. Tā yì  
还在埋头画着，就想再显显自己的本领。他一  
shǒu tí zhe jiǔ hú, yì shǒu yòu nǎqǐ shù zhī, xī xī xiào zhe shuō:  
手提着酒壶，一手又拿起树枝，嘻嘻笑着说：  
“Nǐmen huà de tài màn le! Kàn wǒ de, wǒ jiù shì zài gěi tā huà  
“你们画得太慢了！看我的，我就是再给它画  
shàng jiǎo, yě lái de jí!” Tā zhèngzài mái tóu huà jiǎo shí, lìng  
上脚，也来得及！”他正在埋头画脚时，另  
yí ge rén yì bǎ qiǎng guò jiǔ hú, shuō: “Wǒ huà hǎo le zhè hú jiǔ  
一个人一把抢过酒壶，说：“我画好了这壶酒



yīnggāi guī wǒ! Shé běnlái méi yǒu jiǎo, yǒu jiǎo jiù bú shì shé le.”  
应该归我！蛇本来没有脚，有脚就不是蛇了。”  
tā shuō zhe jǔ qǐ jiǔ hú, lǐ zhí qì zhuàng, yǒu zī yǒu wèi de bǎ jiǔ  
他说着举起酒壶，理直气壮、有滋有味地把酒  
hē guāng le. Nà ge zì zuò cōngmíng, nòng qiǎo chéng zhuō de rén zhǐ  
喝光了。那个自作聪明、弄巧成拙的人只  
hǎo gān dòng yǎn, yí jù huà yě shuō bu chūlai.  
好干瞪眼，一句话也说不出。



Текст без пиньиня:

## 画蛇添足

有几个人一起帮别人干活，得到了一壶美酒。但是人多酒少，每人喝一口，喝不出酒意，给一个人喝则恰到好处，可给谁喝好呢？大伙儿一商量，决定每人在地上画一条蛇，谁先画好，这壶美酒就归谁。

有一个人很快就画好了。他得意洋洋地拿起酒壶，准备喝个痛快。这时，他见别人都还在埋头画着，就想再显显自己的本领。他一手提着酒壶，一手又拿起树枝，嘻嘻笑着说：

“你们画得太慢了！看我的，我就是再给它画上脚，也来得及！”他正在埋头画脚时，另一个人一把抢过酒壶，说：“我画好了这壶酒应该归我！蛇本来没有脚，有脚就不是蛇了。”他说着举起酒壶，理直气壮、有滋有味地把酒喝光了。那个自作聪明、弄巧成拙的人只好干瞪眼，一句话也说不出。